

Textes

Lisez le passage suivant, puis répondez aux questions :

« Ce que j'écoutais, ce que je guettais, c'était les mots : car j'avais la passion des mots ; en secret, sur un petit carnet, j'en faisais une collection, comme d'autres font pour les timbres.

J'adorais *grenade, fumée, bourru, vermoulu* et surtout, *manivelle* : et je me les répétais souvent, quand j'étais seul, pour le plaisir de les entendre.

Or, dans les discours de l'oncle, il y en avait de tout nouveau, et qui était délicieux : *damasquiné, florilège, filigrane*, ou *grandiose : archiépiscopal, plénipotentiaire*.

Lorsque, sur le fleuve de son discours, je voyais passer l'un de ces vaisseaux à trois ponts, je levais la main et je demandais des explications qu'il ne me refusait jamais. C'est là que j'ai compris pour la première fois que les mots qui ont un son noble contiennent toujours de belles images ... »

- ١- Expliquez le sens des mots suivants avec des exemples ? :  
« *Carnet, Fumée, manivelle, damasquiné,* » (8 pts)
- ٢- Donnez le contraire des adjectifs suivants et Mettez-le dans une phrase de votre choix ? : « *délicieux, grandiose, noble, nouveaux,* » (8 pts)
- ٣- Trouvez le synonyme des mots suivants, et Mettez-le dans une phrase de votre choix ? : « *guettais, passion, entendre, discours,* », (8 pts)
- ٤- Dans le texte, la collection des timbres est une passion, Parlez de votre propre passion, et dites en détail pourquoi ? (8 pts)

\*\*\*\*\*

*Bon courage*

Université de Kafrelsheikh Faculté Al-Asun Département de Français Matière : Français (2 <sup>e</sup> langue étrangère) Durée : 2 heures Année : 3 <sup>e</sup> année Date : 19/6/2022	 	جامعة كفر الشيخ كلية الألسن اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية اسم المقرر: لغة أجنبية ثانية الزمن: ساعتان الفرقة: الثالثة (غير متخصصين) التاريخ: ٢٠٢٢/٦/١٩ امتحان الفصل الدراسي: الثاني (٢٠٢١-٢٠٢٢) دور: يونيو ٢٠٢٢ أستاذ المادة: د. حسن الجرواني التوقيع:
Examen du 2 <sup>e</sup> semestre 2021-2022 Session : Juin 2022 Prof. de matière : Dr Hassan El-Garawany Signature :	((الامتحان في صفتين))	

**Total : 48 points**

I. Choisissez la bonne réponse :

(22 points)

1. C'est (Égyptien – nous – bons – professeur).
2. Veux-tu que je te (dis – dit – dise – dises) la solution ?
3. Je voudrais que tu (saves – sais – savais – saches) la vérité.
4. Elles (ont mal – ont envie – sont mal – vont mal) aux yeux.
5. J'ai peur qu'ils (avaient – soient – aient – étaient) en retard.
6. Il est certain que vous (pouvons – pouvez – puissiez – pouvoir) le faire.
7. Elle (s'est brossé – s'est brossée – c'est brossé – s'es brossée) les dents.
8. Elles ont toutes des robes rouges. Ce sont (ses – leur – leurs – votre) robes.
9. Je ne pense pas que vous (pourrez – puissiez – pouvez – pourriez) le faire.
10. Ils vont être en retard. Est-ce que vous partez sans (moi – vous – eux – elles).
11. Tu utilises (quel – quelles – quels – quelle) méthode pour apprendre le français ?
12. Ces étudiants (connaît – connaissent – savent – savez) probablement ce texte littéraire.
13. Les enfants continuent de (souffrir – ouvrir – couvrir – offrir) des horreurs de la guerre.
14. Nous sommes satisfaits (notre voiture – à notre voiture – de notre voiture – cette voiture).
15. Elle (n'est pas allé – n'es pas allée – n'a pas allé – n'est pas allée) en France l'année dernière.
16. Si tu (avais téléphoné – as téléphoné – aurais téléphoné – aies téléphoné), je serais passé te voir.
17. Avez-vous besoin de ce livre pour étudier ? – (Oui, je l'ai besoin. – Oui, j'en ai besoin. – Oui, j'ai en besoin. – Oui, j'en ai besoin de ce livre.)
18. Je suis en train d'aller à Paris. = (Je suis allé à Paris en train. – Je suis à Paris pour le moment. – Je prends le train pour Paris. – Maintenant, je vais à Paris.)
19. Un bateau-mouche est un type de navette utilisée pour le tourisme fluvial, l'origine de son nom est liée à un quartier du sud de (Paris – Strasbourg – Tourd – Lyon).
20. Écoutez-vous la radio tous les matins ? – (Oui, je l'écoute maintenant. – Oui, j'en écoute tous les matins. – Oui, je l'écoute tous les matins. – Oui, j'écoute tous les matins.)
21. J'ai l'intention de partir en France pour étudier. = (Je vais partir en France pour étudier. – Je peux partir en France pour étudier. – Je veux partir en France pour étudier. – Je suis en train de partir en France pour étudier.)
22. Je suis né le 11 / 03 / 1999. = (Je suis né le onze mars mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf – Je suis né l'onze mars mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf – Je suis né le onze mars mille neuf cent-quatre-vingt-dix-neuf – Je suis né le onze mars mille neuf cent quatre-vingt-neuf).

↓ (تابع الامتحان في الصفحة الثانية) ↓



**II. D'après les 7 dialogues étudiés, répondez aux questions suivantes :**

**A. Dites vrai ou faux :**

(10 points)

1. La directrice choisit Sébastien pour une mission importante car il sait parler japonais.
2. Le client japonais arrive le 18.
3. Mlle Suzuki remplace M. Junichiro Suzuki.
4. Maggy sait comment organiser un séjour.
5. Madame Bougrab va chercher M. Suzuki à l'aéroport.
6. Sébastien propose de prendre un taxi pour aller à l'hôtel.
7. Mlle Suzuki a beaucoup de bagages.
8. L'hôtel se situe dans le septième arrondissement.
9. L'avion de Mlle Suzuki est parti à l'heure.
10. Sébastien sait parler anglais.

**B. Choisissez la bonne réponse :**

(10 points)

1. Que demande Sébastien à Maggy ?  
a. de s'occuper du client japonais.                      b. de lui donner un coup de main.  
c. d'aller chercher M. Suzuki à l'aéroport.
2. Pourquoi Monsieur Suzuki a-t-il dû annuler son voyage ?  
a. parce qu'il était malade.                      b. parce qu'il ne parle pas français.  
c. parce qu'il a eu un empêchement de dernière minute.
3. Que décide mademoiselle Suzuki après la réunion ?  
a. de rentrer à son hôtel.                      b. d'aller dîner sur un bateau mouche.  
c. d'aller au Moulin Rouge.
4. Que pense mademoiselle Suzuki de Madame Bougrab ?  
a. qu'elle est très sévère.      b. qu'elle n'est pas gentille.      c. qu'elle est très professionnelle.
5. Quelle est la nouvelle mission confiée à Sébastien ?  
a. de prendre des cours d'anglais.                      b. d'accompagner la directrice au Moulin rouge.  
c. de s'occuper du séjour du client chinois, monsieur Cheng.



**III. Traduisez en arabe le texte suivant :**

(6 points)

L'avenue des Champs-Élysées est une voie de Paris. C'est une voie de circulation centrale située dans le nord-ouest de la ville parisienne. Elle s'étend sur 1 910 mètres, d'est en ouest, reliant la place de la Concorde, où se dresse l'obélisque de Louxor, et la place Charles-de-Gaulle, dans le 8<sup>e</sup> arrondissement. D'une largeur de 70 mètres, l'avenue comprend une chaussée de 30 mètres de 4 voies de circulation dans chaque sens et de deux trottoirs de 20 mètres chacun. Site touristique majeur, elle passe souvent pour être la plus belle avenue de la capitale, et est connue en France comme la « plus belle avenue du monde ».

(انتهت الأسئلة .. مع خالص الدعوات بالنجاح والتوفيق)

Dr Hassan El-Garawany

Université de Kafrelsheikh Faculté Al Alsun Français Expression et Compréhension écrites 2 heures 3 <sup>ème</sup> année	 	جامعة كفر الشيخ كلية الالسن اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية..... اسم المقرر: مقال ولغة الزمن: ساعتان الفرقة الثالثة امتحان الفصل الدراسي: الثاني (2021- 2022) دور: استاذ المادة: د مي فريد التوقيع:
2 <sup>ème</sup> semestre: 2021-2022		

I- Lisez le texte suivant puis répondez aux questions ci-après : (12points)

– Consultez Française

### Le travail et la mauvaise humeur

Chère Française,

Je suis secrétaire dans une petite maison d'assurances, j'aime beaucoup mon travail, mais malheureusement, l'ambiance du bureau est insupportable. Pourquoi ! La faute est à mon patron M.L. Quand il fait beau. M.L., est content par contre, avec le mauvais temps il devient très énervé, il gronde tout le monde, il fait peur aux clients, il gâche sa journée et la nôtre. Ceci dure depuis trente ans et nous sommes bien fatiguées du patron. En plus on n'a pas de chance : il pleut presque toujours ici ! Est-ce que nous pouvons dire à M.L. que ses changements d'humeur extrêmes dépendent du temps qu'il fait ? Il n'est peut-être pas capable de changer de caractère et nous avons surtout peur de perdre notre poste. Mais je ne trouve pas d'autre solution. Après trente ans cinq ans de service ici, on a droit à une pension de retraite supplémentaire. Je ne veux donc pas démissionner. Au secours !

Sous la pluie

Chère Sous la pluie,

Les gens comme M.L. changent rarement surtout quand ils sont vieux et directeur de quelque chose. Si vous supportez la situation depuis trente ans, vous êtes sans doute résistante. Une consolation : vos souffrances vont compter en votre faveur auprès du plus grand Directeur.

- 1 – Où est -ce que « Sous la pluie » travaille ? Et qu'est- ce qu'elle fait ?
- 2- Pourquoi l'ambiance de son travail est insupportable ?
- 3- Depuis combien de temps travaille- t- elle dans le même bureau ?
- 4- Pourquoi est-ce que « sous la pluie » ne veut pas démissionner ?
- 5- Quelle est l'opinion de Française sur les gens comme M.L?
- 6- Selon Française, quelle consolation y a – t-il ?





Université de Kafrelsheikh Faculté Al Ahram Français Traduction de L'Arabe 2 heures 5ème année			جامعة كفر الشيخ كلية الآداب اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية..... اسم المقرر: ترجمة من العربية الزمن: ساعتان الترقية الثالثة
2ème semestre: 2021-2022			امتحان الفصل الدراسي: الثاني (2021-2022) نور: استاذ المادة: د. مني فريد التوقيع:

## Traduisez vers Le Français :

### من أجل علاج السرطان.. الإنسان يتجه إلى البحر

ازداد الأمل في إمكانية تحقيق الأبحاث التي تجرى على الكائنات البحرية الدقيقة تقدما هائلا في استخراج واستنباط أدوية وعقاقير تضمن علاجا ناجحا لأنواع مختلفة من مرض السرطان، خاصة بعد نجاح بعثة فرنسية في شهر ديسمبر الماضي في جمع كمية كبيرة من الطحالب والكائنات الدقيقة، عظيمة النفع في مكافحة الأورام من خلال عملية استكشاف لا عمق البحر حول جزيرة مصيرة بسلطنة عمان وقد نجح العلماء الفرنسيون مؤخرا في استنباط أنواع من العقاقير من الاسفنج أساسا ومن "زهر البحر" أيضا... وهم يرون أن كيمياء البحار مغامرة بدأت لنوها وتعد بالكثير مستقبلا.

12 درجة

### التضامن بين الشعوب

إن ضحايا الجوع والحريق والغرق والفيضانات والزلازل الأرضية والأمراض الفتاكة والوبائية " السرطان والإيدز " جديرون بالاهتمام تماما مثل جرحي الحرب وأنه لفي غاية الأهمية الإسراع لمساعدة الذين يتألمون مهما كانت جنسيتهم كما هو الحال لشهداء ساحة القتال.

هذه الكوارث تحدث دون انذار تماما مثل الحروب والغالبية تأتي دون أي تنبؤ بشري و أحيانا تصيب المدن بل مقاطعات بأكملها. فالسرعة إذن هي العملية الرئيسية ولذلك يجب ان تكون هناك لجان وقيادات دائمة الاستعداد وكذلك أموال كافية لتخفيف هذه الكوارث علي وجهة السرعة.



10

### الانفجار السكاني

لا شك ان معدل الزيادة في سكان العالم في ارتفاع مستمر وان عدد السكان في العالم يتضاعف من جيل الي اخر ومن المقرر انه حتي عام 2025 سيزيد عدة بلايين من البشر علي هذا الكوكب و 95 في المائة من هذه الزيادة ستتركز في الدول النامية وما لم نضبط هذا الانفجار السكاني في بلادنا فإن هذا كفيل بتدمير كل عوائد التنمية وتهديد كل الإنجازات التي يمكن ان نحققها في هذه الفترة. ما هو السبيل الي ضبط هذا الانفجار السكاني وتلافي اخطاره ؟ تلك هي المشكلة التي تواجه المجتمع المصري بصفة خاصة كما تواجه أجزاء اخري من العالم.

10

Le taux d'augmentation	معدل الزيادة
L'explosion démographique	الانفجار السكاني
éviter les dangers	تلافي الاخطار
revenues	عوائد

Université de Kafereisheikh Faculté des langues Département de français Matière: Traduction vers l'arabe Durée : 2 heures 3 <sup>ème</sup> année 2 <sup>ème</sup> semestre (2021-2022) Dr. Ibrahim Abouelmaati signature:	 	جامعة كفر الشيخ كلية الآلسن اسم القسم (البرنامج): اللغة الفرنسية اسم المقرر: ترجمة الى العربية الزمن: ساعتان الفرقة : الثالثة امتحان الفصل الدراسي: الثاني (2021- 2022) دور: استاذ المادة: د. إبراهيم أبوالمعاطي التوقيع:
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

*Traduisez en arabe :*

I- *Traduisez le texte suivant en arabe :* (20 points)

### Une audience au tribunal

L'avocat est arrivé, en robe, entouré de beaucoup d'autres confrères. La sonnerie a retenti dans le prétoire. Tout le monde a regagné sa place.

L'avocat est allé vers l'accusé et lui a serré la main. Il lui a conseillé de répondre à toutes les questions qu'on lui poserait.

A gauche de l'accusé, il y avait le procureur. Un huissier a annoncé la cour...

Après une lecture rapide de l'acte d'accusation, le président a procédé à l'appel des témoins. Ensuite, il a pris la parole.

Aussitôt, l'interrogatoire de l'accusé a commencé. Le président a recommencé le récit du crime. La culpabilité de l'accusé était certaine malgré les longues plaidoiries de son avocat.

II- *Traduisez les proverbes suivants en arabe :* (10 points)

- Faute avouée est à moitié pardonnée
- Tel père, tel fils
- Après la pluie, le beau temps
- Qui se ressemble, s'assemble
- Tout ce qui brille n'est pas or

III- *Traduisez le texte suivant en arabe :* (2 points)

New York, 1943. La guerre fait rage en Europe et dans tout le Pacifique. Jack a onze ans et demi, c'est le meilleur élève de la classe, mais ce qu'il voudrait, c'est d'être soldat... Quand sa petite " fiancée ", Mauricette, lui préfère un copain de classe, Jack s'enfuit. Il va alors connaître un monde dangereux, celui des clochards, et découvrir la violence, le racket, la peur... Mais Jack saura se défendre. Avec ses armes à lui - son courage, son bon cœur, les beaux textes qu'il continue à écrire et où il exprime tous ses enthousiasmes et ses rêves.

*Bonne chance*

*Dr. Ibrahim Abouelmaati*